

RESOLUÇÃO DA PROVA DE ESPANHOL UFRGS 2004

Questão 31. (C) - O texto demonstra claramente que este carro não é visto em qualquer lugar, sendo um carro especial.

Questão 32. (D) - Em nenhum momento do texto é mencionada a economia do carro.

Questão 33. (E) - O próprio título do texto já justifica a resposta. (Clio Renault Sport).

Questão 34. (D) - Segundo o texto, a palavra “llanta” significa roda, aro, mas não pneu, como foi apresentado na resposta. Até porque se faz alusão, no texto, sobre o número de polegadas (linha 09), que é uma medida usada para aros, e não para pneus.

Apud “Diccionario de la lengua española”, de Real Academia Española, 21^o edição. Madrid: Editoria Espasa Calpe, 1999. Tomo II, página 1.280, in verbis: “Llanta: Cerco metálico exterior de las ruedas de los coches de caballos y carros”.

Questão 35. (C) - A expressão “en definitiva” dá a idéia de conclusão, podendo ser substituída por “en conclusión”.

Questão 36. (B) - “No te hagas ilusiones” mostra claramente que o leitor não deve ter esperanças de ver o carro em qualquer esquina – “No tengas esperanzas”.

Questão 37. (E) - Ao mudar o sujeito de TÚ para USTED, tanto o verbo como o pronome reflexivo devem ser alterados. No caso do pronome reflexivo, de TE para SE. E os verbos devem ser colocados em sua forma correspondente à terceira pessoa do singular, de “hagas” para “haga” e de “esperes” para “espere”.

Questão 38. (C) - O texto inteiro demonstra que as personagens tinham informações distintas sobre Braulio.

Questão 39. (C) - Configura-se como uma complementação da questão anterior, visto que nenhum deles o conhecia, e as informações a respeito de Braulio eram cercadas de incertezas.

Questão 40. (E)

I - Correta, como pode-se verificar ao ler o quinto parágrafo (linhas 22 e 23)

II – Correta, conforme a idéia contida no sexto parágrafo (linhas 24 a 27)

III – Correta, de acordo com o que foi narrado no terceiro parágrafo (linhas 13 e 14).

Questão 41. (E) - “En cambio” significa, em português, “ao contrário”, portanto pode ser alterada para “por el contrario”. “De pronto” pode ser traduzido por “de repente”, que possui a mesma grafia em Espanhol.

Questão 42. (A) - A expressão “a raíz de” pode ser traduzida por “em consequência de”. Portanto existe uma relação de consequência na frase.

Questão 43. (B) - Esta é uma questão de substituição direta. Os verbos “propinar” e “dar” podem ser traduzidos como DAR e “añadir” e “agregar” significam ACRESCENTAR.

Questão 44. (B) - “Pudo” encontra-se no ‘pretérito indefinido’ do indicativo e “fuera” está no pretérito imperfeito do subjuntivo.

Questão 45. (E) - A primeira afirmação é FALSA, pois o pronome “que” refere-se a “informaciones”. A quarta afirmação também é FALSA, visto que o pronome “lo” refere-se a “Luis”.

Questão 46. (D) - A palavra “excelente”, por acabar em vogal não-tônica, forma plural acrescentando S. Já a palavra “posibilidad”, por terminar em consoante, deve ter ES acrescentado para formar plural.

Questão 47. (C) - O texto fala sobre o serviço realizado pela Guarda Costeira dos EUA, na patrulha e vigília das áreas com grande incidência de icebergs, cujo grupo que presta tal serviço é conhecido como “vigilantes del hielo”.

Questão 48. (A) - A terceira assertiva é incorreta, porque em nenhum momento do texto tal afirmação é feita. Além do mais, não só os icebergs são os causadores de acidentes no Oceano Atlântico. A quinta afirmação também é incorreta, pois o Titanic não é um caso isolado de naufrágio causado por icebergs.

Questão 49. (D) - Somente a primeira afirmação é incorreta. Segundo as linhas 37 e 38, o trabalho realizado pelos vigilantes do gelo evitou inúmeros acidentes, o que não significa todos.

Questão 50. (A) - Questão de tradução direta. “Fecha” significa “data” e “rojo” significa “vermelho”.

Questão 51. (C) - “Sin embargo” pode ser substituído por “no obstante”, que se traduz “no entanto”, sendo as duas conjunções adversativas.

Questão 52. (E) - É mais uma questão de interpretação do que de gramática. “Acordonar” significa a mesma coisa que “cercar”.

Questão 53. (B) - A palavra “agua”, apesar de usar o artigo masculino, é uma palavra feminina. É o caso também de “hambre”. Estas duas palavras usam o artigo masculino por serem substantivos femininos, singulares, iniciados por A ou HÁ tônicas.

Questão 54. (A) - O texto discute os benefícios da dieta alimentar conhecida como dieta mediterrânea.

Questão 55. (A) - A afirmação I está incorreta, pois a dieta mediterrânea não exclui produtos como o queijo, o iogurte, o vinho e o peixe fresco. O mesmo ocorre na terceira afirmação, que está incorreta, pois foram analisados todos os ingredientes da dieta e a questão fala em alguns.

Questão 56. (D) - A expressão “una vez que” poderia ser substituída pela expressão “puesto que” e não “pues que” como indica a alternativa.

Questão 57. (E) - Ao compararmos as frases apresentadas na questão com as presentes no texto, percebe-se que os verbos conservam o mesmo sentido. “Aportar” está sendo utilizado em ambos os casos como conduzir, levar; “retrasar” pode ser traduzido em ambas as frases como atrasar; e o verbo “conllevar” conserva nas duas frases o sentido de acarretar.

Questão 58. (B) - Somente utilizamos a conjunção alternativa “u” diante de palavras iniciadas por O ou HO.

Questão 59. (A) - Questão de tradução direta, a palavra “cuenca” é usada para referir-se a bacias hidrográficas.

Questão 60. (A) - “De hecho” pode ser traduzida como “de fato”, pois indica confirmação.